

# Gabriel Stempelnachrichten / Gabriel Postmark News – 2019 / 06

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

- 076 **Bild:** [Hl. Johannes von Capestrano \(1386-1456\)](#)  
**Text:** [Kongress des Studienzentrums 'San Giovanni da Capestrano' – 'Die Pflicht zu begrüßen, begrüßen zu können'](#)  
**IT**  
**CP** **Image:** [Saint John of Capestrano \(1386-1456\)](#)  
**125** **Text:** [Conference of the San Giovanni da Capestrano Study Centre – 'The duty of welcoming, being able to welcome'](#)  
**Image:** [Saint Jean de Capestrano \(1386-1456\)](#)  
**Texte:** [Conférence du centre d'étude 'San Giovanni da Capestrano' – 'Le devoir d'accueillir, être capable d'accueillir'](#)  
**Immag.:** [San Giovanni da Capestrano \(1386-1456\)](#)  
**Testo:** [Convegno centro studi 'San Giovanni da Capestrano' – 'Il dovere dell'accoglienza, essere capaci di accogliere'](#)  
**Beeld:** [De H. Johannes van Capestrano \(1386-1456\)](#)  
**Tekst:** [Congres van het Studiecentrum 'San Giovanni da Capestrano' – 'De plicht om te verwelkomen, te mogen verwelkomen'](#)  
**Ort:** [Capestrano \(Prov.: Aquila / Region: Abruzzen\)](#)  
**Datum:** [16. März 2019](#)
- 077 **Bild:** [Vater mit Kind bei der jährlichen Zeremonie der kleinen Altäre, die mit Speisen, Brot und Blumen geschmückt werden.](#)  
**Text:** [Kleine Altäre der Hl. Josef – Fremdenverkehrsamt](#)  
**IT** **Image:** [Father and child in the annual tradition of small altars, decorated with dishes, bread and flowers.](#)  
**CP** **Text:** [Small altars of Saint Joseph – Tourist Office](#)  
**128** **Image:** [Père et enfant dans la tradition annuelle des petits autels, décorés avec des plats, du pain et des fleurs.](#)  
**Texte:** [Des petits autels de Saint Joseph – Office de tourisme](#)  
**Immag.:** [Padre e figlio nelle tradizione annuale dei piccoli altari, decorati con piatti, pane e fiori.](#)  
**Testo:** [Altarini di San Giuseppe – Pro loco Monteparano](#)  
**Beeld:** [Vader en kind bij de jaarlijkse traditie van de kleine altaren, die versierd zijn met gerechten, brood en bloemen.](#)  
**Tekst:** [Kleine altaren van St. Jozef – Ver. v. Vreemdelingenverkeer](#)  
**Ort:** [Monteparano \(Prov.: Taranto / Region: Apulien\)](#)  
**Datum:** [18. März 2019](#)
- 078 **B / T:** [Bemaltes Osterei / Ostern](#)  
**PL** **I / T:** [Painted Easter egg / Easter](#)  
**FD** **I / T:** [Œuf de Pâques peint / Pâques](#)  
**I / T:** [Uovo di Pasqua dipinto / Pasqua](#)  
**B / T:** [Beschilderd paasei / Pasen](#)  
**Ort:** [Warschau](#)  
**Datum:** [18. März 2019](#)
- 079 **B / T:** [Giuseppe Diana \(1958-1994\), katholischer Priester und Gegner der Camorra / Giuseppe Diana – 25. Jahrestag seines Todes](#)  
**IT** **I / T:** [Giuseppe Diana \(1958-1994\), catholic priest and opponent of the Camorra / Giuseppe Diana – died 25 years ago](#)  
**FD** **I / T:** [Giuseppe Diana \(1958-1994\), prêtre catholique et adversaire de la Camorra / Giuseppe Diana – décédé il y a 25 ans](#)  
**146** **I / T:** [Giuseppe Dania \(1958-1994\), sacerdote cattolico e oppositore della camorra / Giuseppe Diana – 25° anniversario scomparsa](#)  
**B / T:** [Giuseppe Diana \(1958-1994\), katholiek priester en tegenstander van de Camorra / Giuseppe Diana – 25 jaar geleden overleden](#)  
**Ort:** [Casal di Principe \(Prov.: Caserta / Region: Kampanien\)](#)  
**Datum:** [19. März 2019](#)



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

080 **Bild:** Gefaltete Hände  
**Text:** 25. Todestag von Don Giuseppe Diana  
**VA** **Image:** Folded hands  
**FD** **Text:** 25<sup>th</sup> anniversary of the death of Don Giuseppe Diana  
**15** **Image:** Mains jointes  
**Texte:** 25<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Don Giuseppe Diana  
**Immag.:** Mani giunte  
**Testo:** 25° anniversario della morte di Don Giuseppe Diana  
**Beeld:** Gevouwen handen  
**Tekst:** 25<sup>e</sup> sterfdag van Don Giuseppe Diana  
**Ort:** Vatikanstadt  
**Datum:** 19. März 2019



081 **B / T:** Logo zum 150-jährigen Jubiläum des Kinderkrankenhauses 'Kindlein Jesus' – 150. Gründungstag  
**IT** **I / T:** Logo for the 150<sup>th</sup> anniversary / Infant Jesus paediatric hospital – founded 150 years ago  
**FD** **I / T:** Logo pour le 150<sup>e</sup> anniversaire / Hôpital pour enfants 'Enfant Jésus' – Fondé il y a 150 ans  
**145** **I / T:** Logo per il 150° anniversario / Ospedale pediatrico Bambino Gesù – 150° anniversario fondazione  
**B / T:** Logo voor het 150-jarig jubileum / Kinderziekenhuis 'Kindje Jezus' – 150 jaar geleden gesticht  
**Ort:** Rom  
**Datum:** 19. März 2019



082 **Bild:** Logo zum 150-jährigen Jubiläum  
**Text:** Kindlein-Jesus-Kinderkrankenhaus – Erstaussgabetag  
**VA** **Image:** Logo for the 150<sup>th</sup> anniversary  
**FD** **Text:** Infant Jesus paediatric hospital – First day of issue  
**14** **Image:** Logo pour le 150<sup>e</sup> anniversaire  
**Texte:** Hôpital pour enfants 'Enfant Jésus' – Premier jour d'émission  
**Immag.:** Logo per il 150° anniversario  
**Testo:** Ospedale pediatrico Bambino Gesù – Giorno di emissione  
**Beeld:** Logo voor het 150-jarig jubileum  
**Tekst:** Kinderziekenhuis 'Kindje Jezus' – Eerste dag van uitgifte  
**Ort:** Vatikanstadt  
**Datum:** 19. März 2019



083 **B / T:** Kirche St. Peter / Welterbe – Historisches Zentrum von Ávila und seiner Kirchen außerhalb der Stadtmauer  
**ES** **I / T:** Church of Saint Peter / World Heritage – Historic centre of Ávila and its churches outside the city wall  
**FD** **I / T:** Église de Saint Pierre / Patrimoine mondial – Centre historique d'Ávila et ses églises hors les murs  
**-** **I / T:** Chiesa di San Pietro / Patrimonio mondiale – Centro storico di Avila e le sue chiese fuori dalle mura  
**B / T:** Kerk van de H. Petrus / Werelderfgoed Historisch centrum van Avila en zijn kerken buiten de muren  
**Ort:** Ávila (Prov.: Ávila / Region: Kastilien und León)  
**Datum:** 19. März 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

084 **B / T:** Schwert / ('Folgt eurem Mut und beim Angriff ruft: «Gott mit Heinrich, England und Sankt Georg!»' (Zitat in Shakespeares Schauspiel Heinrich V.)  
**UK**  
**FD** **I / T:** Sword / ('Follow your spirit, and upon this charge cry: "God for Harry, England and Saint George!"' (Quotation from Shakespeare's play Henry V)  
**FD1905PL** **I / T:** Épée / ('Suivez donc votre ardeur et quand vous chargerez) criez: «Dieu soit avec Harry, l'Angleterre et Saint Georges»' (Citation de la pièce de Shakespeare Henry V)  
**I / T:** Spada / ('Seguite il vostro coraggioso istinto, e gridate, lanciandovi alla carica: «Dio sia con Enrico, l'Inghilterra e San Giorgio!»' (Citazione dal dramma di Shakespeare Enrico V)  
**B / T:** Zwaard / ('Volg uw geestdrift en) schreeuw in chorus: «God voor Hendrik, Engeland en Sint Joris!»' (Citaat uit Shakespeare's toneelstuk Hendrik V)  
**Ort:** London  
**Datum:** 19. März 2019



085 **Bild:** Papsttiara mit Band (Inful), Petrus-Schlüssel. Taube und Europa-Logo  
**Text:** Nationalvögel – Vatikanische Post – Ausgabetag  
**VA** **Image:** Papal tiara with ribbon, key, pigeon and 'Europe' logo  
**FD** **Text:** National birds – Vatican Post – Day of issue  
**16** **Image:** Couronne papale avec ruban, clé, pigeon et logo 'Europe'  
**Texte:** Oiseaux nationaux – Poste vaticane – Jour d'émission  
**Immag.:** Tiara papale con nastro, chiave, piccone e logo 'Europa'  
**Testo:** Uccelli nazionali – Poste Vaticane – Die emissionis (= giorno di emissione)  
**Beeld:** Pauselijke tiara met lint, sleutel, duif en logo 'Europa'  
**Tekst:** Nationale vogels – Vaticaanse Post – Dag van uitgifte  
**Ort:** Vatikanstadt  
**Datum:** 19. März 2019



086 **Bild:** Osterhasen und Eier  
**Text:** Osterhasenbüro der Deutschen Post  
**DE** **Image:** Easter bunnies and eggs  
**CP** **Text:** Easter bunnies post office  
**05/033** **Image:** Lapins de Pâques et œufs  
**Texte:** Bureau de poste des lapins de Pâques  
**Immag.:** Leprotti e uova di Pasqua  
**Testo:** Ufficio postale dei leprotti di Pasqua  
**Beeld:** Paashazen en eieren  
**Tekst:** Postkantoor van de paashaas  
**Ort:** Ostereistedt (Land: Niedersachsen)  
**Datum:** 20. März 2019



087 **Bild:** Silhouette des Mailänder Doms (= Logo der Ausstellung)  
**Text:** Milanofil 2019 – 32. Edition – Palazzo della Regione  
**IT** **Image:** Silhouette of Milan Cathedral (= logo of the exhibition)  
**CP** **Text:** Milanofil 2019 – 32<sup>th</sup> edition – Palazzo della Regione  
**147a** **Image:** Silhouette du Dôme de Milan (= logo de l'exposition)  
**Texte:** Milanofil 2019 – 32<sup>e</sup> édition – Palazzo della Regione  
**Immag.:** Profilo del Duomo di Milano (= logo della mostra)  
**Testo:** Milanofil 2019 – XXXII Edizione – Palazzo della Regione  
**Beeld:** Silhouet van de Dom in Milaan (= logo van de tentoonstelling)  
**Tekst:** Milanofil 2019 – 32<sup>e</sup> editie – Palazzo della Regione  
**Ort:** Mailand (Region: Lombardia)  
**Datum:** 22. März 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

088 **Bild:** Silhouette des Mailänder Doms (= Logo der Ausstellung)  
**Text:** Milanofil 2019 – 32. Edition  
ES **Image:** Silhouette of Milan Cathedral (= logo of the exhibition)  
CP **Text:** Milanofil 2019 – 32<sup>th</sup> edition  
010 **Image:** Silhouette du Dôme de Milan (= logo de l'exposition)  
**Texte:** Milanofil 2019 – 32<sup>e</sup> édition  
**Immag.:** Profilo del Duomo di Milano (= logo della mostra)  
**Testo:** Milanofil 2019 – XXXII Edizione  
**Beeld:** Silhouet van de Dom in Milaan (= logo van de tentoonstelling)  
**Tekst:** Milanofil 2019 – 32<sup>e</sup> editie  
**Ort:** Mailand (Stand der spanischen Post auf der Ausstellung)  
**Datum:** 22-23. März 2019



089 **B / T:** Skulptur der Jungfrau Maria auf dem Hauptturm des Mailänder Doms / Philatelistisches Ereignis Milanofil  
VA **I / T:** Sculpture of the Virgin Mary on the main spire of Milan Cathedral / Philatelic event Milanofil  
FD **I / T:** Sculpture de la Vierge Marie sur la flèche principale de la cathédrale de Milan / Événement philatélique de Milanofil  
17 **I / T:** Statua di Maria Vergine sulla guglia maggiore del Duomo di Milano / Manifestazione filatelica Milanofil  
**B / T:** Beeld van de Maagd Maria op de torenspits van de Dom in Milaan / Filatelistisch evenement Milanofil  
**Ort:** Vatikanstadt  
**Datum:** 22.-23. März 2019



090 **Bild:** Lamm Gottes mit Siegesbanner  
**Text:** 'Halleluja'  
PL **Image:** Lamb of God with victory banner  
CP **Text:** 'Allelujah'  
- **Image:** Agneau de Dieu avec bannière de victoire  
**Texte:** 'Alléluia'  
**Immag.:** Agnello di Dio con la bandiera della vittoria  
**Testo:** 'Alleluia'  
**Beeld:** Lam Gods met overwinningsbanier  
**Tekst:** 'Halleluja'  
**Ort:** Poznań / Posen (Prov.: Großpolen)  
**Datum:** 22. März 2019



CP = [Gefälligkeitsstempel](#) / [commemorative postmark](#) / [oblitération commémorative](#) / [annullo commemorativo](#) / [Gelegenheitsstempel](#)

FD = [Ersttagsstempel](#) / [First Day cancel](#) / [oblitération premier jour](#) / [annullo giorno di emissione](#) / [eerste dag stempel](#) (alléén voor betreffende zegel)

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Bogdan Michalak und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe der österreichischen Philatelistenverein St Gabriel / Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'

Mehr Infos: [www.st-gabriel.at](http://www.st-gabriel.at)